

**AND**  
Эй энд Ди, Япония



## ПРИБОР ДЛЯ ИЗМЕРЕНИЯ АРТЕРИАЛЬНОГО ДАВЛЕНИЯ

**Модели UA-200 SL, UA-200 Эконом**

Руководство по эксплуатации  
на медицинское изделие



**3** года  
гарантия

на основной блок  
(манометр)

Оглавление	
Введение .....	1
Название медицинского изделия .....	1
Назначение прибора .....	1
Общие показания, противопоказания и побочные действия .....	2
Меры предосторожности .....	2
Функциональные особенности прибора UA-200 SL, UA-200 Эконом .....	2
Комплектация прибора .....	3
Устройство и внешний вид прибора UA-200 SL, UA-200 Эконом .....	4
Технические характеристики .....	5
Маркировка .....	7
Упаковка .....	7
Описание и работа составляющих прибора .....	7
Подготовка к использованию .....	9
Выполнение измерения .....	9
Техническое обслуживание .....	11
Устранение проблем .....	12
Хранение прибора и уход за ним .....	13
Сведения о стерильности, очистке и дезинфекции прибора .....	13
Транспортирование .....	13
Сведения об утилизации .....	13
Сведения о национальных стандартах, применяемых производителем .....	14
Гарантийные обязательства .....	14
Производитель .....	15
Место производства .....	15
Импортер .....	15
Версия руководства .....	18

## **УВАЖАЕМЫЙ ПОКУПАТЕЛЬ!**

Японская компания A&D Company, Limited (Эй энд Ди Компани, Лимитед) благодарит Вас за покупку измерителя артериального давления. Мы уверены, что, оценив качество, надежность и достоинства этого прибора, Вы останетесь постоянным пользователем нашей продукции.

- При покупке прибора проверьте правильность заполнения гарантийной карты, в которой должны быть четко проставлены дата продажи и печать торгующей организации.
- Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте данное руководство и сохраните его для дальнейшего использования.

Данное руководство распространяется на следующие модели приборов для измерения артериального давления: UA-200 SL, UA-200 Эконом.

## **НАЗВАНИЕ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ**

«Прибор для измерения артериального давления, модели: UA-200 SL, UA-200 Эконом».

Производитель: A&D Company, Limited («Эй энд Ди Компани Лимитед»), Япония

## **НАЗНАЧЕНИЕ ПРИБОРА**

**UA-200 SL, UA-200 Эконом** – прибор, предназначенный для измерения величин систолического (верхнего) и диастолического (нижнего) давления. Прибор основан на аускультативном методе измерения и предназначен для применения в качестве индивидуального средства контроля артериального давления, а также для динамических наблюдений за этими параметрами в медицинских организациях.

Данный прибор предназначен для использования взрослыми людьми и не может применяться для измерения давления новорожденным или младенцам. Рекомендуется использовать прибор в помещении.

Перед использованием прибора необходимо проконсультироваться с дипломированным медицинским специалистом (например, врачом-кардиологом), в том числе по вопросам возможных противопоказаний, а затем внимательно ознакомиться с руководством по эксплуатации.

## **ОБЩИЕ ПОКАЗАНИЯ, ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ И ПОБОЧНЫЕ ДЕЙСТВИЯ**

### **Показания**

При сердечнососудистых и неврологических заболеваниях.

### **Противопоказания**

Не допускается использование прибора при наличии незаживленных ран кожных покровов в области плеча.

### **Побочные действия**

При правильном использовании побочных действий не выявлено.

## **МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ**

- Перед началом использования прибора внимательно прочитайте руководство по эксплуатации.
- Не оставляйте прибор вблизи детей без присмотра, чтобы избежать случайного удушения соединительными трубками.
- В комплекте прибора есть мелкие детали, которые могут привести к удушению младенцев в случае проглатывания.
- Во время измерения давления не скручивайте соединительные трубки, это может привести к травмам из-за ухудшения стравливания воздуха из манжеты.
- Прибор не является водостойким. Не допускайте попадания воды на корпус прибора.
- При повторном использовании прибора убедитесь, что он чистый.
- Не допускайте никаких изменений или модернизаций. Это может вызвать нарушение нормальной работы прибора.
- Не допускайте падений или сильных ударов прибора. Это может вызвать его повреждение.
- Не используйте и не размещайте прибор около источников высокой температуры.
- Для уменьшения риска повреждения прибора не подвергайте его воздействию влаги.

## **ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ПРИБОРА UA-200 SL, UA-200 Эконом**

- Металлический манометр
- Стетоскоп Раппапорта

- Стандартная манжета
- Плавная регулировка выпуска воздуха
- Противопыльная сеточка на нагнетателе (для модели UA-200 SL)»
- Чехол для хранения (для модели UA-200 SL)

## КОМПЛЕКТАЦИЯ ПРИБОРА

МОДЕЛЬ ПРИБОРА	UA-200 SL	UA-200 Эконом
Основной блок (манометр)	•	•
Манжета стандартная (22–32 см) с трубками соединительными		•
Манжета стандартная (23–37 см) с трубками соединительными	•	
Манжета большая (32–45 см) с трубками соединительными*		
Манжета малая (18–22 см) с трубками соединительными*		
Клапан выпускной	•	•
Нагнетатель	•	•
Стетоскоп Раппапорта	•	•
Чехол для хранения	•	
Набор накладок для стетоскопа	•	•
Руководство по эксплуатации	•	•
Гарантийная карта	•	•
Коробка упаковочная картонная	•	•

\* Не входит в комплект данной поставки. Можно приобрести отдельно.

## УСТРОЙСТВО И ВНЕШНИЙ ВИД ПРИБОРА UA-200 SL, UA-200 Эконом




## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Метод измерения	Аускультативный (метод Короткова)
Диапазон показаний давления воздуха в манжете:	от 0 до 300 мм рт. ст.
Диапазон измерений давления воздуха в манжете:	от 20 до 280 мм. рт. ст
Пределы допускаемой абсолютной погрешности при измерении давления воздуха в манжете	$\pm 3$ мм рт. ст.
Способ накачивания манжеты	Ручной
Способ выпуска воздуха из манжеты	Ручной
Цена деления шкалы манометра прибора, мм рт.ст.	2
Габаритные размеры манометра, ( $\pm 10\%$ ) Диаметр манометра, ( $\pm 10\%$ ) Масса манометра, ( $\pm 10\%$ )	88 x 33,5 мм 51 мм 105 г
Габаритные размеры манжеты, ( $\pm 10\%$ ):	Манжета стандартная (22-32 см) к UA-200 Эконом: 520x140 мм; Манжета стандартная (23-37 см) к UA-200 SL: 555x151 мм; Манжета большая (32-45 см): 620x175 мм Манжета малая (18-22 см): 350x110 мм
Масса манжеты, ( $\pm 10\%$ ):	Манжета стандартная (22-32 см) к UA-200 Эконом (с трубками соединительными): 126 г Манжета стандартная (23-37 см) к UA-200 SL (с трубками соединительными): 143 г Манжета большая (32-45 см) (с трубками соединительными): 164 г Манжета малая (18-22 см) (с трубками соединительными): 100 г

<b>Длина трубок соединительных, (<math>\pm 10\%</math>):</b>	490 мм	
<b>Окружность руки в пределах:</b>	Манжета стандартная (22-32 см) к UA-200 Эконом: 22-32 см Манжета стандартная (23-37 см) к UA-200 SL: 23-37 см Манжета большая (32-45 см): 32-45 см Манжета малая (18-22 см): 18-22 см	
<b>Габаритные размеры нагнетателя, (<math>\pm 10\%</math>):</b>	80x45x45 мм	
<b>Масса нагнетателя, (<math>\pm 10\%</math>):</b>	UA-200 SL: 28 г UA-200 Эконом: 27 г	
<b>Габаритные размеры клапана выпуск- ного, (<math>\pm 10\%</math>):</b>	31x24x12 мм	
<b>Масса клапана выпускного, (<math>\pm 10\%</math>):</b>	18 г	
<b>Габаритные размеры чехла для хране- ния, (<math>\pm 10\%</math>):</b>	200x105x65 мм	
<b>Масса чехла для хранения, (<math>\pm 10\%</math>):</b>	UA-200 SL: 54 г	
<b>Условия</b>	<b>эксплуатации</b>	<b>хранения</b>
<b>Температура</b>	От +10 °C до +40 °C	От -20 °C до +60 °C
<b>Влажность</b>	Не более 85%	Не более 95%



## МАРКИРОВКА

Символ	Описание
	Знак утверждения типа средств измерений
SN	Серийный номер

## УПАКОВКА

Основной блок (манометр) и все составляющие части прибора для модели UA-200 SL, за исключением: манжеты, нагнетателя, клапана выпускного, гарантийной карты и руководства по эксплуатации, упакованы в полиэтиленовые пакеты внутри чехла для хранения. Чехол упакован в полиэтиленовый пакет и располагается внутри индивидуальной упаковки из картона. (Коробка упаковочная картонная).

Основной блок (манометр) и все составляющие прибора для моделей UA-200 Эконом, за исключением: манжеты, нагнетателя, клапана выпускного, гарантийной карты и руководства по эксплуатации, упакованы в полиэтиленовые пакеты внутри воздушно-пузырьковой упаковки. Воздушно-пузырьковая упаковка располагается внутри индивидуальной упаковки из картона. (Коробка упаковочная картонная).

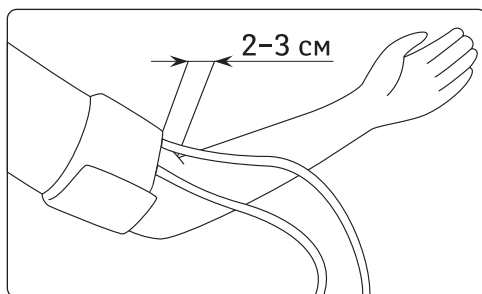
## ОПИСАНИЕ И РАБОТА СОСТАВЛЯЮЩИХ ПРИБОРА

СОСТАВЛЯЮЩИЕ	ОПИСАНИЕ РАБОТЫ
Основной блок (манометр)	Прибор, предназначенный для измерения и показания давления.
Манжета стандартная (22-32 см) с трубками соединительными	Предназначена для создания и передачи компрессионного давления на участок проекции артерии при измерении артериального давления. Трубки соединительные предназначены для соединения основного блока (манометра) и нагнетателя.
Манжета стандартная (23-37 см) с трубками соединительными	Предназначена для создания и передачи компрессионного давления на участок проекции артерии при измерении артериального давления. Трубки соединительные предназначены для соединения основного блока (манометра) и нагнетателя.

Манжета большая (32-45 см) с трубками соединительными	Предназначена для создания и передачи компрессионного давления на участок проекции артерии при измерении артериального давления. Трубки соединительные предназначены для соединения основного блока (манометра) и нагнетателя.
Манжета малая (18-22 см) с трубками соединительными	Предназначена для создания и передачи компрессионного давления на участок проекции артерии при измерении артериального давления. Трубки соединительные предназначены для соединения основного блока (манометра) и нагнетателя.
Стетоскоп Раппапорта	Предназначен для выслушивания тонов Короткова при измерении артериального давления.
Нагнетатель	Предназначен для закачивания воздуха в манжету.
Клапан выпускной	Предназначен для выпуска воздуха из манжеты.
Набор накладок для стетоскопа	Предназначены для стетоскопа Раппапорта: - сменная воронка большая - сменная воронка малая - запасная прозрачная пластиковая мембрана большая - запасная прозрачная пластиковая мембрана малая - колокол - оливо для ушей жесткие - оливо для ушей полужесткие
Чехол для хранения	Предназначен для хранения прибора
Гарантийная карта	Предназначена для информирования пользователя об условиях гарантии на прибор.
Руководство по эксплуатации	Предназначено для информирования пользователя о правильном и безопасном использовании прибора, его функциональных особенностях, технических характеристиках, комплектации, адресах производителя, заводов изготовителей и импортере
Коробка упаковочная картонная	Предназначена для хранения прибора и составляющих.

## ПОДГОТОВКА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

- Наложите манжету на плечо на расстоянии 2–3 см выше локтевого сгиба.
- Не закатывайте рукава одежды (это может помешать току крови в сосудах) и не выполняйте измерения в одежде из плотной ткани.
- Плотнo закрепите манжету.
- Измерение с неправильно закрепленной манжетой может дать недостоверный результат.
- Поместите оливы стетоскопа в уши, а головку стетоскопа на артерию под манжету



## Рекомендации

Артериальное давление необходимо измерять дважды в день – утром и вечером. Для оценки уровня артериального давления на каждой руке проводится не менее 3-х измерений с интервалом не менее 1 мин.

В дальнейшем артериальное давление измеряют на одной и той же руке с более высоким артериальным давлением.

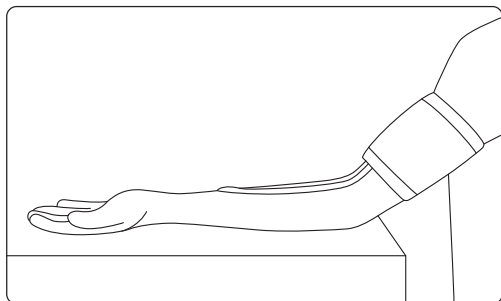
## ВЫПОЛНЕНИЕ ИЗМЕРЕНИЯ

### ⚠ Внимание!

Для получения наиболее точных результатов:

- Проводите измерение спустя 30 минут после употребления кофе, чая, курения, применения глазных капель
- Перед измерением отдохните в течение 5-10 минут.
- Сядьте удобно и положите руку перед собой на стол ладонью вверх.
- Расположите руку таким образом, чтобы манжета была на

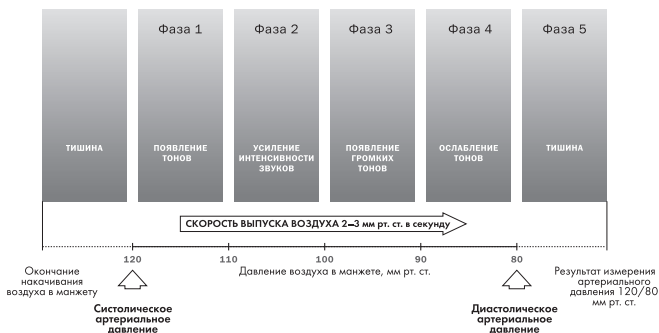
- уровне сердца.
- Не скрещивайте ноги во время измерения.
- Не двигайтесь и не разговаривайте во время измерения.



1. Нагнетателем накачайте воздух в манжету до уровня на 20 мм рт. ст. выше того, при котором исчезает пульс на лучевой артерии.
2. Откройте запирающий винт выпускного клапана с таким условием, чтобы скорость выпуска воздуха из манжеты составляла около 2 мм в секунду.
3. Отметьте уровень, на котором вы услышали звук, по крайней мере, двух последовательных сокращений (первые тоны Короткова). Эта величина соответствует систолическому артериальному давлению.
4. Продолжайте снижать давление в манжете, пока звук, затихая, не исчезнет. Для того чтобы убедиться в том, что звуки действительно пропали, продолжайте слушать, пока давление не снизится еще на 15–20 мм рт.ст. Если тоны очень слабые, то следует поднять руку и выполнить несколько сжимающих движений кистью, затем повторить измерение. Не следует сдавливать артерию мембраной стетоскопа.
5. Полностью открыв запирающий винт выпускного клапана, выпустите остаточный воздух из манжеты, чтобы давление в ней упало до нуля.
6. Точка исчезновения тонов, которая всего на несколько миллиметров ртутного столба ниже точки начала приглушения, указывает наиболее точную цифру диастолического артериального давления у взрослых. У некоторых людей точка при-

глушения тонов и точка исчезновения довольно значительно отстоят друг от друга. Если разница больше 10 мм рт. ст., запишите оба значения (например, 150/80/68 мм рт.ст.). Округляйте значения систолического и диастолического давления в пределах 2 мм рт.ст. Подождите 1 мин. и затем повторите. Вычислите средний показатель.

#### ФАЗЫ ТОНОВ КОРОТКОВА



## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

### Содержание и периодичность технического обслуживания

- При возникновении проблем с использованием прибора воспользуйтесь инструкцией по их устранению.
- Если предпринятые действия по устранению неполадок не привели к устранению проблемы, обратитесь в Сервисный центр ООО «Эй энд Ди РУС». Не пытайтесь вскрыть или отремонтировать прибор самостоятельно. Это приведет к потере гарантии.
- Прибор разработан и изготовлен для длительного срока службы. Однако, рекомендуется проверять прибор каждые два года, чтобы обеспечить надлежащее функционирование и точность измерений. Обратитесь в Сервисный центр ООО «Эй энд Ди РУС».

## УСТРАНЕНИЕ ПРОБЛЕМ

Проблема	Возможная причина	Рекомендуемые действия
Пониженное давление	Неплотно закрепленная манжета	Правильно наденьте манжету и повторите измерение
Повышенное давление	Неплотно закрепленная манжета	Правильно наденьте манжету и повторите измерение
	Движение во время измерения	Повторите измерение. Не двигайтесь и не разговаривайте во время измерения
	Употребление кофе, чая, курение, применение глазных капель менее чем за 30 мин до измерения	Подождите 30 минут и повторите измерение
Слабые тоны	Низкая интенсивность тонов	Поднимите руку, выполните несколько сжимающих движений кистью и повторите измерение
Боль в руке при измерении	Манжета неправильно закреплена	Правильно наденьте манжету и повторите измерение

## **ХРАНЕНИЕ ПРИБОРА И УХОД ЗА НИМ**

Оберегайте прибор от загрязнений, резкого перепада температур, повышенной влажности, попадания прямых солнечных лучей, ударов, тряски и пыли.

Избегайте сильного сворачивания манжеты и скручивания соединительных трубок.

Храните прибор в недоступном для детей месте.

## **СВЕДЕНИЯ О СТЕРИЛЬНОСТИ, ОЧИСТКЕ И ДЕЗИНФЕКЦИИ ПРИБОРА**

Очистку основного блока (манометра), манжеты с соединительными трубками, а также нагнетателя необходимо проводить мягким ватным тампоном (или мягкой тряпочкой) с использованием слабого мыльного раствора.

Никогда не использовать спирт, бензин, растворитель или другие агрессивные химикаты для чистки прибора или манжеты.

Дезинфекцию манжеты необходимо проводить мягким ватным тампоном (или мягкой тряпочкой) с использованием 3 % раствора перекиси водорода или с использованием 3% раствора перекиси водорода с добавлением 0,5 % раствора нейтрального моющего средства.

Стерилизация прибора и составляющих к нему, (в том числе манжеты) не предусмотрена.

## **ТРАНСПОРТИРОВАНИЕ**

Условия окружающей среды при транспортировании прибора:

Температура: от - 20 °С до + 60 °С.

Влажность: от 10% до 95%.

Атмосферное давление: от 70 до 106 кПа.

## **СВЕДЕНИЯ ОБ УТИЛИЗАЦИИ**

По окончании срока службы прибор и составляющие к нему подлежат утилизации.

Не уничтожайте прибор вместе с неотсортированными бытовыми отходами.

Утилизировать приборы следует отдельно в специальных пунктах сдачи, в соответствии с местными законодательными требованиями по утилизации медицинских изделий.

## СВЕДЕНИЯ О НАЦИОНАЛЬНЫХ СТАНДАРТАХ, ПРИМЕНЯЕМЫХ ПРОИЗВОДИТЕЛЕМ

Стандарт	Наименование
EN 1060-1: 1995 + A1: 2002 + A2: 2009	Неинвазивные сфигмоманометры – Часть 1: Общие требования

Продукция соответствует требованиям ГОСТ Р 50444-92, ГОСТ 31515.1-2012, ГОСТ 31515.2-2012.

**Регистрационное удостоверение от 13 мая 2022 года**

**№ РЗН 2016/3556.**

Проверка приборов осуществляется по документу Р 1323565.2.001-2018 «ГСОЕИ. Рекомендации по метрологии. Измерители артериального давления неинвазивные. Методика поверки».

Интервал между поверками 2 года.

### ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

**Гарантийный срок на основной блок (манометр) – 3 года.**

**Гарантийный срок на составные части: манжета; нагнетатель; клапан выпускной; стетоскоп Раппапорта – 1 год.**

**Срок службы прибора – 3 года.**

Серийные номера приборов компании A&D Company, Limited (Эй энд Ди Компани, Лимитед) включают в себя дату изготовления прибора. Серийные номера имеют следующий вид: SN XXXXX XXXXX, где информативными являются выделенные цифры – XXXX:

1 – год производства, 2 – месяц производства.



## **ПРОИЗВОДИТЕЛЬ:**

“ЭЙ энд Ди Компани, Лимитед”, Япония,  
A&D Company, Limited, 3-23-14, Higashi-Ikebukuro, Toshima-ku,  
Tokyo, 170-0013, Japan / “ЭЙ энд Ди Компани, Лимитед”, 3-23-  
14, Хигаши-Икебукуро, Тошима-ку, Токио, 170-0013, Япония.

## **МЕСТО ПРОИЗВОДСТВА:**

1. A&D Company, Limited (ЭЙ энд Ди Компани, Лимитед), 1-243  
Asahi, Kitamoto-shi, Saitama-ken, 364-8585, Japan (1-243 Асахи,  
Китамото-ши, Сайтама-кен, 364-8585, Япония).

2. Shanghai Caremate Medical Device Co., Ltd., Building 4, №281  
HongAn Road, Zhujing Town, Jinshan, 201503 Shanghai, P.R. China  
/ Шанхай Кэармэйт Медикал Девайс, Ко., Лтд., Билдинг 4, № 281  
Хонган Родд, Чжуцзин Таун, Цзиньшань, 201503 Шанхай, Китай.

3. Wenzhou Bokang Instruments Co., Ltd., No. 1500 Haining Road  
Haibin, Longwan, Wenzhou, 325024, Zhejiang, P.R. China / Вензоу  
Боканг Инструментс Ко., Лтд., Но 1500 Хайнинг Роуд, Хайбин,  
Лонгван, Вензоу, 325024 Чжэцзян, Китай.

4. A&D Electronics (Shenzhen) Co., Ltd., 1-5/F, Building #4,  
Hengchangrong High Tech Industry Park, Shangnan East Road,  
Hongtian, Shajing, Bao'an District, Shenzhen, Guangdong, 518125,  
P.R. China / Эй энд Ди Электроникс (Шеньжень) Ко., Лтд., 1-5/Ф,  
Билдинг №4, Хенгчангронг Хай Тек Индастри Парк, Шангнан Ист  
Родд, Хонгтиан, Шажинг, Бао'ан Дистрикт, Шеньжень, Гуангдонг,  
518125, Китай.

## **ИМПОРТЕР:**

Общество с ограниченной ответственностью «ЭЙ энд Ди РУС»  
(ООО «ЭЙ энд Ди РУС»)

Юридический адрес: Россия, 117545, г. Москва, ул. Дорожная, д.  
3, корп. 6, ком. 8Б.

ОГРН 1067746787294; ИНН 7731547200.

Тел.: +7 (495) 937-33-44. Факс: +7 (495) 937-55-66.

Бесплатный телефон горячей линии: **8 800 200-03-80**

Отзывы и предложения оставляйте на [www.and-rus.ru](http://www.and-rus.ru)

## **Адрес для рекламаций:**

Россия, 117545, г. Москва, ул. Дорожная, д. 3, корп. 6, ком. 8Б.;  
Тел.: 8 800-200-03-80.







ВЕРСИЯ РУКОВОДСТВА: ADUA100/200 0522